



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Temas de Lingüística Contrastiva

Materia	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Aproximación teórica e práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

## Competencias

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidasas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8

### Contidos

#### Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva .
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas .
4. A fraseoloxía contrastiva .
5. O contraste na aprendizaxe de linguas .

### Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	10	40	50
Outros	10	5	15
Sesión maxistral	10	0	10

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

Descrición

Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Outros	Outras actividades avaliáveis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Traballos tutelados	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70	A1	B1	C1	D6
			A2	B4	C2	D8
			A4		C3	
			A5		C5	
					C8	
Outros	Outras actividades avaliáveis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).	20	A1	B1	C2	D6
			A2	B4	C5	
			A4		C8	
			A5		C9	
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	A1	B1	C1	D6
			A2	B4	C2	D8
			A4		C3	
			A5		C5	
					C8	
			C9			

### Outros comentarios sobre a Avaliación

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. O primeiro deles (con XSA) terá unha extensión de entre 6 e 8 páxinas e o segundo (con ARG) será de 6 ou 7.

Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliáveis do curso (incluídos os traballos titorizados).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

### Bibliografía. Fontes de información

Álvarez Lugrís, Alberto (1997): [Repertorio inglés-galego de refráns]. *Cadernos de Lingua*, 15, 97-118.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/09/09\\_0514.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0514.pdf) .

Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.

Ellis, Rod (2008<sup>2</sup>): *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Feixó Cid, X. (coord.) (2007): *Diccionario fraseolóxico Século 21. Castelán-Galego*. Vigo: Galaxia-Do Cumio.

Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.

Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

, 643-653.

[http://www.personal.uni-jena.de/~mu65qev/papdf/contr\\_ling\\_meth.pdf](http://www.personal.uni-jena.de/~mu65qev/papdf/contr_ling_meth.pdf) .

Gómez González, M<sup>a</sup> Á. et al. (2008): *Currents trends in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

Kock, Josse de et al. (1996): *Lingüística contrastiva*. Colección Gramática española. Salamanca: Ediciones Universidad.

Moreno Pérez, Felipe (2007): [Hacia la contrastividad lingüística]. *Onomázein*, 15, 1, 101-128.

Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio.

Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.

Santos Gargallo, Isabel (2004): [El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo], en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.

Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alți târgoveți de Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.

Tarone, E. (2014): [Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis], *Interlanguage: Forty years later*, 39, 7-26.

Tricás Preckler, Mercè (2010): [Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales]. *Synergies Espagne*, 3, 13-22.

---

## Recomendacións